

高级口译资料：汉英口译实践40篇（02）口译笔译考试 PDF  
转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/645/2021\\_2022\\_\\_E9\\_AB\\_98\\_E7\\_BA\\_A7\\_E5\\_8F\\_A3\\_E8\\_c95\\_645303.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E9_AB_98_E7_BA_A7_E5_8F_A3_E8_c95_645303.htm) 第二篇 回归颂 香港回归祖国是中华民族的大事，也是全世界瞩目的一件大事。中华民族雪洗了百年耻辱，振奋了民族精神，感到无比的骄傲和自豪。 The return of Hong Kong to the motherland is both a great victory for the Chinese nation and a great event attracting worldwide attention. It has wiped out the century-old humiliation of the Chinese nation and activated the national spirit, and we are very proud of it. 香港实现平稳过渡，标志着邓小平“一国两制”构想的巨大成功，对澳门回归和解决台湾问题，实现祖国完全统一将起到积极的推动作用。香港自回归祖国以来，保持了原有的社会、经济制度不变，生活方式不变和法律基本不变，“一国两制”、“港人治港”、高度自治的方针和香港特别行政区基本法得到全面贯彻执行。香港社会稳定，人心稳定，经济保持稳健运行。 The smooth transition of power in Hong Kong is a great success attributable to Deng Xiaoping ' s concept of “ one country, two systems ” and will facilitate the return of Macao to the motherland and the solution of the Taiwan issue, all with a view to achieving the complete reunification of the motherland. Since its return, Hong Kong ' s previous socioeconomic system and way of life have remained unchanged and its laws have been kept basically unchanged. The policies of “ one country, two systems ” , and “ Hong Kong people administering Hong Kong ” with a high degree of autonomy, and the Basic Law of

the Hong Kong Special Administrative Region have been implemented in an all-round way. Hong Kong now enjoys social stability, its residents have a sense of security and its economy is developing smoothly. 中央政府全力支持香港特别行政区政府的工作，支持香港为应付东南亚金融风暴的冲击而采取的措施。我们高兴地看到，香港特别行政区作为独立的选举单位，选出自己的全国人大代表，出席本次大会，参与管理国家大事。香港回归祖国以来已经有了一个良好的开端，也一定会有更加美好的未来。 The central government has given full support to the government of HKSAR in its work and in the measures it has taken for dealing with the impact of the financial crises in Southeast Asian countries. We are pleased to see that, as an independent constituency, HKSAR has elected deputies to attend this congress and participate in the administration of state affairs. Hong Kong ' s return has had a good beginning and Hong Kong ' s future will be even brighter. 相关阅读：高级口译资料：汉英口译实践40篇（01）100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)